



LATIN

9788/03

Paper 3 Unseen Translation

May/June 2012

2 hours

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **both** questions.

Write your translations on alternate lines.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.



1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

The Fabius family display their courage in battle against the men of Veii and the Etruscans.

inter primores genus Fabium insigne spectaculo exemploque civibus erat. ex his Q. Fabium—tertio hic anno ante consul fuerat—principem in confertos Veientes euntem ferox viribus et armorum arte Tuscus, incautum inter multas versantem hostium manus, gladio per pectus transfigit; telo extracto praeceps Fabius in vulnus labitur. sensit utraque acies unius viri casum, cedebatque inde Romanus, cum M. Fabius consul transiluit iacentis corpus obiectaque parma, “hoc iurastis” inquit, “milites, fugientes vos in castra redituros? adeo ignavissimos hostes magis timetis quam Iovem Martemque per quos iurastis? at ego iniuratus aut victor revertar aut prope te hic, Q. Fabi, dimicans cadam.” consuli tum Caeso Fabius, prioris anni consul: “verbisne istis, frater, ut pugnent, te impetratum credis? di impetrabunt per quos iuravere; et nos, ut decet proceres, ut Fabio nomine est dignum, pugnando potius quam adhortando accendamus militum animos.” sic in primum infensis hastis provolant duo Fabii, totamque moverunt secum aciem.

Livy II. 46

primores, primorum (m.pl): men of the first rank, nobles

princeps, principis (adj.): in front, first

confertus, -a, -um: closely-packed

versor, versari, versatus sum (1): I am engaged

parma, parmae (f.): shield

impetro, impetrare, impetravi, impetratum (1): I bring it about

proceres, procerum (m.pl): leading men, nobles

Veientes, Veientium (m.pl): the men of Veii

Tuscus, -i: an Etruscan

Caeso Fabius: Caeso Fabius (brother of Quintus Fabius)

[45+5 for Style and Fluency]

[Total: 50]

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Caesar cuts down a sacred grove of trees which is hindering his building of siege works around Massilia in southern Gaul.

lucus erat longo numquam violatus ab aevo,
 obscurum cingens conexis aera ramis
 et gelidas alte summotis solibus umbras.
 hanc iubet inmisso silvam procumbere ferro;
 nam vicina operi belloque intacta priore
 inter nudatos stabat densissima montes.
 sed fortes tremuere manus, motique verenda
 maiestate loci, si robora sacra ferirent,
 in sua credebant redituras membra secures.
implicitas magno Caesar torpore cohortes
 ut vidit, primus raptam librare bipennem
 ausus et aeriam ferro proscindere quercum
 effatur merso violata in robora ferro:
 “iam ne quis vestrum dubitet subvertere silvam,
 credite me fecisse nefas.” tum paruit omnis
 imperiis non sublato secreta pavore 16
 turba, sed expensa superiorum et Caesaris ira. 17

Lucan, *The Civil War* III. 399–439 (with omissions)

conexus, -a, -um: joined, intertwined
summoveo, summovere, summovi, summotum: I expel, banish
procumbo, procumbere (3): I fall
securis, -is (f.): an axe
implicitus, -a, -um: hindered
libro, librare (1): I brandish, wield
bipennis, -is (f.): a double-edged axe
aerius, -a, -um: lofty, tall
expendo, -ere (3): I weigh up

[45]

- (b) Write out and scan lines 16–17 (*imperiis ... ira*) marking in the quantities, feet divisions and main caesurae. [5]

[Total: 50]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.